



# VII<sup>EME</sup> DIMANCHE APRES LA PENTECOTE

PROPRE DU JOUR POUR LES VEPRES  
ET LE SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT



SAINT-EUGENE – SAINTE CECILE

*4, rue du Conservatoire  
75009 Paris*

# A VEPRES

## MAGNIFICAT – I<sup>ER</sup> TON

Ad Magnif.

Ant. I. D

**N**

ON po-test. \* E u o u a e.

Ma-gní-ficat \*

ánima me-a Dó-minum.

*Mon âme glorifie le Seigneur ;*

Et ex-sultávit spí-ritus me-us \*

in Deo salu-tá-ri me-o,

*Et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur,*

Qui-a respéxit humilitátem an-cíl-læ su-æ : \*

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes  
gene-ra-ti-ó-nes.

*Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ;  
& désormais je serai appelée bienheureuse dans la  
succession de tous les siècles.*

Qui-a fecit mihi ma-gna qui po-tens est : \*

& sanctum no-men e-jus.

*Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est  
tout-puissant, & de qui le nom est saint.*

Et mi-sericórdia ejus a progénie in pro-gé-  
nies \*

timén-ti-bus e-um.

*Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui  
le craignent.*

Fe-cit poténtiam in brá-chio su-o : \*

dispérsit supérbos mente cor-dis su-i.

*Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux  
qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur  
cœur.*

De-pó-suit po-tén-tes de se-de, \*

et exal-tá-vit hú-miles.

*Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé  
les petits.*

E-su-riéntes im-plé-vit bo-nis : \*

& dívites dimí-sit i-ná-nes.

*Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a  
renvoyé vides ceux qui étaient riches.*

Sus-cé-pit Israel pú-erum su-um : \*

recordátus misericór-di-æ su-æ,

*S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa  
protection Israëï son serviteur,*

Si-cut locútus est ad pa-tres nos-tros, \*

Abraham et sémini e-jus in sæ-cula.

*Selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à  
Abraham & à sa race pour toujours.*

Gló-ri-a Pa-tri, et Fí-lió, \*

et Spirí-tu-i Sanc-to.

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.*

Si-cut erat in princípio, et nunc, et sem-per, \*

et in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

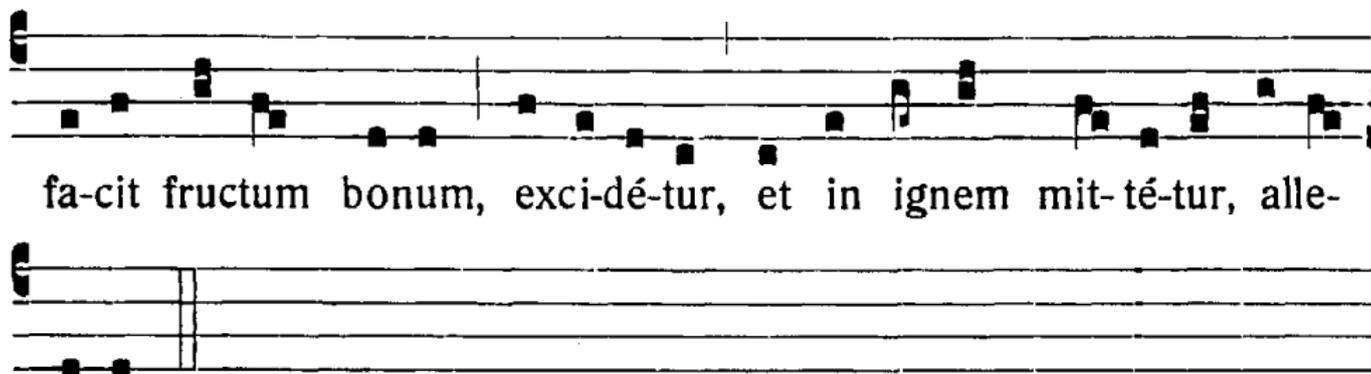
*Comme il était au commencement, & maintenant, &  
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

Ant. I. D

**N**

ON po-test arbor bo-na fructus ma-los fá-cere, neque

arbor ma-la fructus bonos fá-ce-re : omnis arbor quae non



fa-cit fructum bonum, exci-dé-tur, et in ignem mit-té-tur, alle-

lú-ia.

Ant. *Un bon arbre ne peut porter de mauvais fruits, ni un arbre mauvais, porter de bons fruits.  
Tout arbre qui ne donne pas de bon fruit, on le coupe et on le jette au feu, alléluia.*  
(Matthieu VII, 18-19).

### ORAISON

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spirítu tuo.

Orémus.

DEVS, cujus providéntia in sui dispositióne non fállitur : † te súpplíces exóramus ; ut nóxia cuncta submóveas, \* et ómnia nobis profutúra concédas.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit & regnat in unitáte Spiritus sancti Deus : \* per ómnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*

℞. *Et avec ton esprit.*

*Prions.*

*Dieu, dont la Providence est infaillible en ses desseins, nous vous supplions d'écartier de nous tout ce qui est nuisible et de nous accorder tout ce qui nous est profitable.*

*Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

℞. Amen.

### CONCLUSION DES VEPRES

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spirítu tuo.

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*

℞. *Et avec ton esprit.*

*Les chantres chantent au milieu du chœur & on leur répond :*



Bene-di-cá-mus Dó-mi-no. ℞. De-o grá-ti-as.

℣. *Bénissons le Seigneur.* ℞. *Rendons grâces à Dieu.*

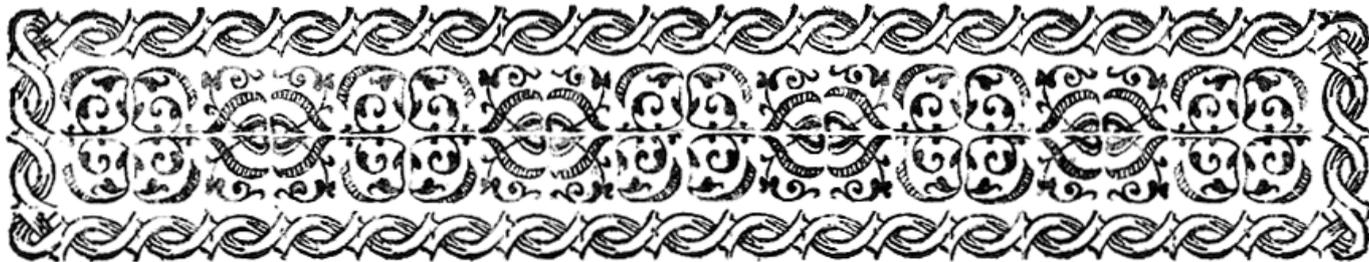
*L'officiant conclut sur un ton très grave :*

℣. *Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.*

℞. Amen.

℣. *Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.*

℞. Amen.



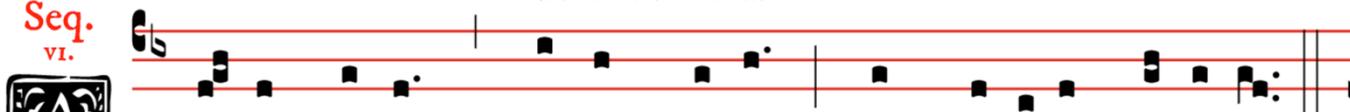
## AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

MOTET D'EXPOSITION - VI<sup>ÈME</sup> TON

*Prose du Très-Saint Sacrement du XIV<sup>ème</sup> siècle, attribuée au pape Innocent VI († 1362)  
Les chantres chantent les strophes impaires, tous chantent les strophes paires :*

*Les chantres continuent*

Seq.  
VI.



**A** -VE ve-rum \* Corpus na-tum de Ma-rí- a Vírgi-ne:

*Tous* *Les chantres*



Ve-re passum, immo-lá-tum in cru-ce pro hó-mi-ne: Cu-jus la-tus

*Tous*



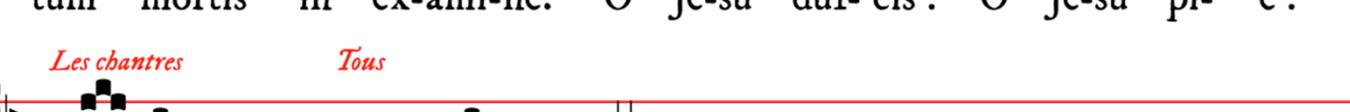
perfo-rá-tum flu-xit aqua et sán-gui-ne: Esto no-bis præ-gustá-

*Les chantres* *Tous*



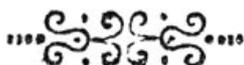
tum mortis in ex-á-mi-ne. O Je-su dul-cis! O Je-su pi-e!

*Les chantres* *Tous*



O Je- su \* Fi-li Ma-rí- æ.

*Je vous salue, ô vrai Corps, né de la Vierge Marie,  
Qui avez vraiment souffert, immolé sur la croix pour l'homme.  
Dont le côté transpercé a laissé couler de l'eau et du sang ;  
Soyez notre viatique à notre mort, lors du jugement.  
O doux Jésus ! O bon Jésus ! O Jésus Fils de Marie.*



A LA B.V. MARIE – AVE MARIA – I<sup>ER</sup> TON

Ant.  
I.



-VE Ma-rí-a, \* grá-ti-a plena, Dómi-nus te-cum.

Bene-dícta tu in mu-li-é-ri-bus, et bene-díctus fructus ventris

tu-i, Je-sus. Sancta Ma-rí-a, Ma-ter De-i, o-ra pro no-bis

pecca-tó-ri-bus, nunc, et in ho-ra mortis nostrae. Amen.

*Je vous salue, Marie, pleine de grâces, le Seigneur est avec vous, vous êtes bénie entre toutes les femmes, & Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.*

*Sainte Marie, Mère de Dieu, priez pour nous, pauvres pécheurs, maintenant & à l'heure de notre mort. Amen.*

☩. Ora pro nobis, Sancta Dei **Gé-nitrix**.

☩. **Ut digni efficiamur promissionibus Chris-ti.**

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum effici mererétur, Spírítu Sancto cooperánte, præpa-rás-ti : † da, ut, cujus commemoratió-ne læ-tá-mur, \* ejus pia intercessió-ne, ab instántibus malis et a morte perpétua líbe-ré-mur.

Per eúmdem Christum Dóminum **nos-trum**.

☩. Amen.

☩. Priez pour nous, Sainte Mère de Dieu.

☩. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.

Prions.

*Dieu tout-puissant & éternel, qui avez préparé le corps & l'âme de la glorieuse Vierge & Mère Marie afin d'en faire une demeure digne de votre Fils, avec le concours du Saint-Esprit ; faites que, par la prière maternelle de celle dont nous évoquons avec joie la mémoire, nous soyons affranchis du mal présent & de la mort éternelle.*

*Par le même Christ notre Seigneur.*

☩. Amen.



## PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.

Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.

℟. Ainsi soit-il.

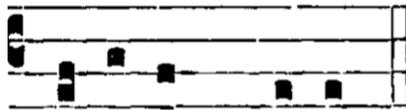
## PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE

Ant.  
VII. c

T



U es Petrus, \* et super hanc petram ae-di- fi-cábo Ec-



clé-si- am me- am.

*Tu es Pierre, & sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.*

℣. Constituit eum dóminum domus su-æ.

℟. Et principem omnis possessionis su-æ.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici nostro Fran-cís-co, † et dirige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salú-tis æ-tér-næ ; \* ut, te donánte, tibi plácita cúpiat et tota virtúte per-fí-ciat.

Per Christum Dóminum nos-trum.

℟. Amen.

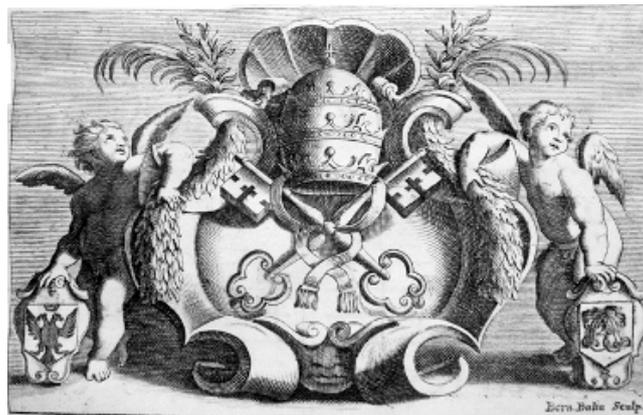
℣. Vous l'avez établi comme maître de sa maison.

℟. Et prince de toutes ses possessions.

Prions.

*Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur, notre Pontife François, et daignez le conduire selon votre clémence dans la voie du salut éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.*

*Par le Christ notre Seigneur.*



## A LA BENEDICTION

*Tantum ergo sacramentum  
Veneremur cernui:  
Et antiquum documentum  
Novo cedat ritui:  
Præstet fides supplementum  
Sensuum defectui.*

*Genitori genitoque  
Laus et jubilatio.  
Salus, honor, virtus quoque  
Sit et benedictio:  
Procedenti ab utroque  
Compar sit laudatio. Amen.*

✠. Panem de cœlo præstitisti e-is.

✠. **Omne delectaméntum in se ha-bén-tem.**

Orémus.

DEVS, qui nobis sub Sacraménto mirabíli  
passiónis tuæ memóriam reli-**quís-ti** : † tríbue,  
quæsumus, ita nos Córporis et Sánguinis tui  
sacra mystéria **ve-ne-rá-ri** ; \* ut redemptionis  
tuæ fructum in nobis jugiter senti-**á-mus**.

Qui vivis et regnas in sæcula sæcu-**ló-rum**.

✠. **Amen.**

*Un si auguste sacrement  
Adorons-le front contre terre  
Et que l'ancienne alliance  
Fasse place au rite nouveau.  
Que la foi supplée  
A la faiblesse de nos sens.*

*Au Père et au Fils  
Soit Louange et jubilation,  
Salut, honneur, puissance  
Et bénédiction;  
A Celui qui procède de l'un et de l'autre  
Soit égale louange. Amen.*

✠. Vous leur avez donné un pain céleste.

✠. Qui renferme en lui toute béatitude.

Prions.

Dieu, qui nous a conservé le souvenir de votre  
passion et de votre mort, en établissant un  
Sacrement admirable : faites que par une vénération  
profonde pour le Mystère sacré de votre Corps & de  
votre Sang, nous éprouvions sans cesse le fruit de la  
rédemption que vous avez opérée.

Vous qui vivez & réglez dans les siècles des siècles.

✠. Amen.

## BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT



### LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES

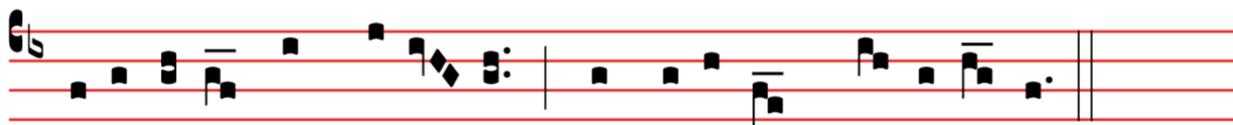
Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

Béni soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Béni soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Béni soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

CHANT FINAL D'ACTION DE GRACES – ADOREMVS IN ÆTERNVM – VI<sup>ÈME</sup> TON

Ant.  
vi.



D-o-ré-mus in aetér-num sanctí-ssimum Sacraméntum.

(Ter.)

*Adorons à jamais le Très-Saint Sacrement.*

